

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 51

16. apríla 2008

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 336/2008 z 15. apríla 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny..... 1

Nariadenie Komisie (ES) č. 337/2008 z 15. apríla 2008, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. apríla 2008 3

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2008/305/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 18. februára 2008 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb** 6

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb 7

2008/306/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 17. marca 2008 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou v súvislosti s vývoznými clami** 14

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou v súvislosti s vývoznými clami 15

III *Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ*

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ **Jednotná akcia Rady 2008/307/SZBP zo 14. apríla 2008 na podporu aktivít Svetovej zdravotníckej organizácie v oblasti laboratórnej biologickej bezpečnosti a biologickej ochrany v rámci Stratégie Európskej únie proti šíreniu zbraní hromadného ničenia** 17



I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 336/2008

z 15. apríla 2008,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007 ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1580/2007 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. apríla 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. apríla 2008

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 15. apríla 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	69,6
	TN	115,9
	TR	109,1
	ZZ	98,2
0707 00 05	JO	178,8
	MA	43,7
	TR	150,5
	ZZ	124,3
0709 90 70	MA	97,2
	TR	105,2
	ZZ	101,2
0805 10 20	EG	53,4
	IL	59,3
	MA	56,1
	TN	53,2
	TR	56,0
	US	55,6
	ZZ	55,6
0805 50 10	AR	117,4
	IL	117,6
	TR	129,6
	ZA	134,8
	ZZ	124,9
0808 10 80	AR	81,7
	BR	82,8
	CA	79,6
	CL	81,8
	CN	92,0
	MK	57,9
	NZ	124,5
	US	102,4
	UY	73,5
	ZA	73,0
	ZZ	84,9
0808 20 50	AR	83,5
	AU	93,7
	CL	92,9
	CN	47,6
	ZA	95,7
ZZ	82,7	

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 337/2008**z 15. apríla 2008,****ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. apríla 2008**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) V článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa ustanovuje, že dovozné clá na produkty spadajúce pod kódy KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002, ex 1005 iné ako hybridné osivá a ex 1007 iné ako hybridy na siatie sú rovnaké ako intervenčná cena platná pre produkty pri dovoze zvýšená o 55 % mínus dovozná cena cif uplatniteľná pre príslušnú dodávku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.
- (2) V článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 2 uvedeného článku sa pre predmetné produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cif.

- (3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96 sa na výpočet dovozného cla na produkty spadajúce pod kódy KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 a 1007 00 90 použije cena, ktorá je priemerom denne stanovovaných reprezentatívnych dovozných cien cif podľa metódy stanovenej v článku 4 uvedeného nariadenia.
- (4) Na obdobie od 16. apríla 2008 by sa mali stanoviť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nevstúpia do platnosti novostanovené clá.
- (5) Uplatňovanie niektorých cieľ stanovovaných týmto nariadením sa však v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1/2008 z 20. decembra 2007, ktorým sa dočasne pozastavuje uplatňovanie dovozného cla na niektoré obilniny v hospodárskom roku 2007/2008 ⁽³⁾, pozastavuje,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Počnúc od 16. apríla 2008 sú dovozné clá v sektore obilnín, uvedené v článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003, stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. apríla 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. apríla 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 735/2007 (Ú. v. EÚ L 169, 29.6.2007, s. 6). Nariadenie (ES) č. 1784/2003 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. júla 2008.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1816/2005 (Ú. v. EÚ L 292, 8.11.2005, s. 5).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 1, 4.1.2008, s. 1.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 16. apríla 2008

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00 (*)
	strednej kvality	0,00 (*)
	nízkej kvality	0,00 (*)
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00 (*)
1002 00 00	RAŽ	0,00 (*)
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	0,00
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie ⁽²⁾	0,00 (*)
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	0,00 (*)

⁽¹⁾ V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

(*) V súlade s nariadením (ES) č. 1/2008 sa uplatňovanie tohto cla pozastavuje.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

1.4.2008-14.4.2008

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká (*)	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita (**)	Pšenica tvrdá, nízka kvalita (***)	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	313,39	148,60	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	334,99	324,99	304,99	161,68
Prémia – Záliv	—	11,27	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	20,07	—	—	—	—	—

(*) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(**) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(***) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 41,07 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 35,41 EUR/t

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 18. februára 2008

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb

(2008/305/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Rada 5. júna 2003 poverila Komisiu, aby začala rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (2) Komisia dojednala v mene Spoločenstva s Panamskou republikou dohodu o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (ďalej len „dohoda“) v súlade s mechanizmami a smernicami v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

(3) Dohoda bola podpísaná 1. októbra 2007 v mene Spoločenstva s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia.

(4) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb.

2. Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu ⁽¹⁾.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu splnomocnenú vydať oznámenia podľa článku 9 ods. 1 dohody.

V Bruseli 18. februára 2008

Za Radu
predseda
D. RUPEL

⁽¹⁾ Pozri stranu 7 tohto úradného vestníka.

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

PANAMSKÁ REPUBLIKA

na strane druhej,

ďalej len „strany“,

POZNAMENÁVAJÚC, že medzi niekoľkými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Panamskou republikou sa uzavreli dvojstranné dohody o leteckých dopravných službách, ktorých súčasťou sú ustanovenia v rozpore s právom Európskeho spoločenstva,

POZNAMENÁVAJÚC, že Európske spoločenstvo má výlučnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť súčasťou dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

POZNAMENÁVAJÚC, že podľa práva Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva usadení v členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETELOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a určitými tretími krajinami, ktoré umožňujú štátnym príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí sú držiteľmi licencie v súlade s právom Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Panamskou republikou o leteckých dopravných službách, ktoré sú v rozpore s právom Európskeho spoločenstva, sa s ním musia zosúladiť, aby sa vytvoril pevný právny základ pre letecké dopravné služby medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou a zachovala kontinuita takýchto leteckých dopravných služieb,

POZNAMENÁVAJÚC, že zámerom Európskeho spoločenstva nie je v rámci týchto rokovaní zvýšiť celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou, ani ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Panamskej republiky, ani dojednať zmeny a doplnenia ustanovení platných dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách v súvislosti s dopravnými právami,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1**Všeobecné ustanovenia**

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva, „členské štáty LACAC“ znamenajú členské štáty Komisie Latinskej Ameriky pre civilné letectvo.
2. Odkazy vo všetkých dohodách uvedených v prílohe I na štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý je stranou danej dohody, sa považujú za odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Európskeho spoločenstva.
3. Odkazy vo všetkých dohodách uvedených v prílohe I na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou danej dohody, sa považujú za odkazy na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti určené týmto členským štátom.

Článok 2**Určenie, oprávnenie a zrušenie**

1. Ustanovenia v odsekoch 2 a 3 tohto článku nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe II písm. a) a b), pokiaľ ide o určenie leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnenia a povolenia udelené Panamskou republikou a zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu. Ustanovenia v odsekoch 4 a 5 tohto článku nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe II písm. a) a b), pokiaľ ide o určenie leteckého dopravcu Panamskou republikou, jeho oprávnenia a povolenia udelené príslušným členským štátom a zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu.
2. Panamská republika po získaní určenia členským štátom udelí príslušné oprávnenia a povolenia bez zbytočného procedurálneho odkladu za predpokladu, že:

- i) letecký dopravca je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu a vlastní platnú licenciu na vykonávanie leteckej dopravy v súlade s právom Európskeho spoločenstva;
- ii) členský štát, ktorý zodpovedá za vydanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a príslušný letecký orgán je zreteľne uvedený v určení leteckého dopravcu a
- iii) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšiny vlastníckeho podielu vlastní a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe III a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

3. Panamská republika môže zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát, ak:

- i) letecký dopravca nie je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu ani nevlastní platnú licenciu na vykonávanie leteckej dopravy v súlade s právom Európskeho spoločenstva; alebo
- ii) členský štát, ktorý zodpovedá za vydanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, nevykonáva ani neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu alebo príslušný letecký orgán nie je zreteľne uvedený v určení leteckého dopravcu; alebo
- iii) leteckého dopravcu priamo ani prostredníctvom väčšiny vlastníckeho podielu nevlastnia ani účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe III a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov, alebo
- iv) letecký dopravca je už oprávnený vykonávať leteckú dopravu podľa dvojstrannej dohody medzi Panamskou republikou a iným členským štátom a Panamská republika preukáže, že vykonávaním dopravných práv podľa tejto dohody na trase, ktorá zahŕňa miesto v tomto inom členskom štáte, by letecký dopravca obchádzal obmedzenia týkajúce sa dopravných práv uložené touto inou dohodou, alebo
- v) letecký dopravca vlastní osvedčenie leteckého prevádzkovateľa, ktoré vydal členský štát, a neexistuje dvojstranná dohoda medzi Panamskou republikou a príslušným členským štátom o leteckých dopravných službách a dopravné práva tohto členského štátu boli leteckému dopravcovi, ktorého určila Panamská republika, zamietnuté.

Panamská republika pri uplatňovaní svojho práva na základe tohto odseku nediskriminuje leteckých dopravcov Spoločenstva na základe štátnej príslušnosti.

4. Členský štát po získaní určenia Panamskou republikou udelí príslušné oprávnenia a povolenia bez zbytočného procedurálneho odkladu za predpokladu, že:

- i) letecký dopravca je usadený v Panamskej republike a
- ii) Panamská republika vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a je zodpovedná za vydanie jeho osvedčenia leteckého prevádzkovateľa a
- iii) leteckého dopravcu vlastní a účinne kontrolujú, priamo alebo prostredníctvom väčšiny vlastníckeho podielu, členské štáty LACAC a/alebo štátni príslušníci členských štátov LACAC.

5. Členský štát môže zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určila Panamská republika, ak:

- i) letecký dopravca nie je usadený v Panamskej republike alebo
- ii) Panamská republika nevykonáva ani neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo Panamská republika nie je zodpovedná za vydanie jeho osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, alebo
- iii) leteckého dopravcu priamo ani prostredníctvom väčšiny vlastníckeho podielu nevlastnia ani účinne nekontrolujú členské štáty LACAC a/alebo štátni príslušníci členských štátov LACAC, alebo
- iv) letecký dopravca je už oprávnený vykonávať leteckú dopravu podľa dvojstrannej dohody medzi členským štátom a iným členským štátom LACAC a členský štát preukáže, že vykonávaním dopravných práv podľa tejto dohody na trase, ktorá zahŕňa miesto v tomto inom členskom štáte LACAC, by letecký dopravca obchádzal obmedzenia týkajúce sa dopravných práv uložené touto inou dohodou.

Článok 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú články uvedené v prílohe II písm. c).

2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, uplatňujú sa práva Panamskej republiky vyplývajúce z bezpečnostných ustanovení dohody medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Panamskou republikou rovnako aj na bezpečnostné normy, ktoré takýto iný členský štát prijal, vykonával alebo udržiaval, ako aj na prevádzkové oprávnenie daného leteckého dopravcu.

Článok 4

Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

1. Ustanoveniami odsekov 2 a 3 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe II písm. d).

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe II písm. d) členským štátom nebráni uložiť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na ich územie na používanie v lietadle určitého leteckého dopravcu Panamskej republiky, ktorý poskytuje služby medzi miestom na území členského štátu a iným miestom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

3. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe II písm. d) sa Panamskej republike nebráni uložiť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jej územie na používanie v lietadle určitého leteckého dopravcu členského štátu, ktorý poskytuje služby medzi miestom na území Panamskej republiky a iným miestom na území Panamskej republiky alebo na území iného členského štátu LACAC.

Článok 5

Tarifý za prepravu

1. Ustanoveniami odsekov 2 a 3 tohto článku sa dopĺňajú články uvedené v prílohe II písm. e).

2. Tarifý účtované leteckým dopravcom (leteckými dopravcami), ktorého (ktorých) určila Panamská republika podľa dohody uvedenej v prílohe I, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe II písm. e), za prepravu uskutočnenú výhradne v rámci Európskeho spoločenstva podliehajú právu Európskeho spoločenstva. Právo Európskeho spoločenstva sa uplatňuje na nediskriminačnom základe.

3. Tarifý účtované leteckým dopravcom (leteckými dopravcami), ktorého (ktorých) určil členský štát podľa dohody uvedenej v prílohe I, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe II písm. e), za prepravu uskutočnenú medzi Panamskou republikou a iným členským štátom LACAC podliehajú panamskému právu týkajúcemu sa vedúceho postavenia pri tvorbe cien a uplatňovanému na nediskriminačnom základe.

Článok 6

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe

I nesmie i) uprednostňovať prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži alebo ju narušujú či obmedzujú; ii) posilňovať účinky žiadnej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; ani iii) delegovať na súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za opatrenia, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narušujú ju alebo ju obmedzujú.

2. Ustanovenia dohôd, ktorých zoznam obsahuje príloha I a ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

Článok 7

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 8

Revízia alebo zmena a doplnenie

Strany môžu túto dohodu po vzájomnom súhlase kedykoľvek zrevidovať alebo zmeniť a doplniť.

Článok 9

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si strany vzájomne písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, sú ukončené.

Článok 10

Ukončenie platnosti dohody

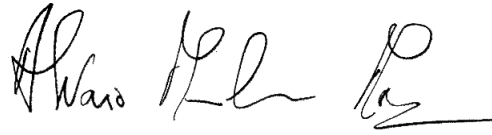
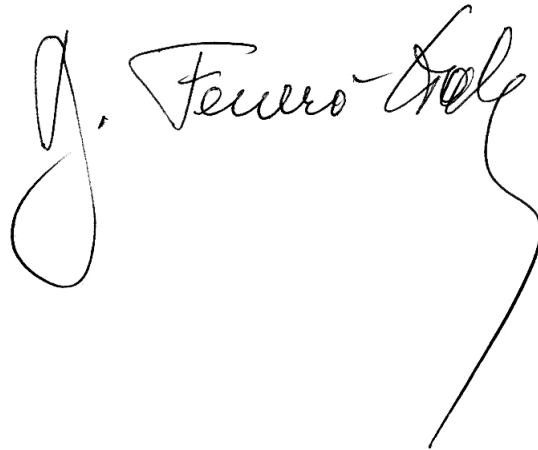
1. Ak by sa ukončila platnosť niektorej z dohôd uvedených v prílohe I, ukončí sa zároveň platnosť všetkých ustanovení tejto dohody, ktoré sa týkajú príslušnej dohody uvedenej v prílohe I.

2. Ak by sa ukončila platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe I, ukončí sa zároveň platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V Panama City v dvoch vyhotoveniach dňa prvého októbra dvetisícosem v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku. V prípade rozdielného výkladu má španielske znenie prednosť pred ostatnými zneniami.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Панама
 Por la República de Panamá
 Za Panamskou republiku
 For Republikken Panama
 Für die Republik Panama
 Panama Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Παναμά
 For the Republic of Panama
 Pour la République du Panama
 Per la Repubblica di Panama
 Panamas Republikas vārdā
 Panamos Respublikos vardu
 A Panamai Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Panama
 Voor de Republiek Panama
 W imieniu Republiki Panamy
 Pela República do Panamá
 Pentru Republica Panama
 Za Panamskú republiku
 Za Republiko Panamo
 Panaman tasavallan puolesta
 För Republiken Panama



PRÍLOHA I

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

- a) Dohody o leteckých dopravných službách medzi Panamskou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré ku dňu podpisu tejto dohody boli uzavreté, podpísané a/alebo sa predbežne vykonávajú:
- Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Panamskou republikou o leteckej doprave podpísaná v Panama City 13. decembra 1999, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Panamou a Nemeckom“,
 - Dohoda medzi vládou Panamskej republiky a Belgickým kráľovstvom o leteckých dopravných službách podpísaná v Panama City 12. januára 1966, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Panamou a Belgickom“,
 - Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Panamskou republikou podpísaná v Panama City 7. augusta 2001, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Panamou a Španielskom“,
 - Protokol o stretnutí delegácií pre letectvo vlády Talianskej republiky a vlády Panamskej republiky vyhotovený v Ríme 11. novembra 1970, ďalej v prílohe II len „protokol medzi Panamou a Talianskom“,
 - Dohoda medzi Panamskou republikou a Holandským kráľovstvom o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami parafovaná ako príloha II k memorandu o porozumení podpísanému v Haagu 7. júna 1995, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Panamou a Holandskom“,
 - Dohoda medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Panamskej republiky parafovaná ako príloha B k memorandu o porozumení podpísanému v Londýne 26. augusta 1997, ďalej v prílohe II len „dohoda medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom“.
- b) Dohody o leteckých dopravných službách a iné dojednania parafované alebo podpísané medzi Panamskou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré ku dňu podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa nevykonávajú.
-

PRÍLOHA II

Zoznam článkov v dohodách uvedených v prílohe I, na ktoré odkazujú články 2 až 5 tejto dohody

- a) Určenie:
- článok 3 dohody medzi Panamou a Nemeckom,
 - článok 3 dohody medzi Panamou a Španielskom,
 - článok 4 dohody medzi Panamou a Holandskom,
 - článok 4 dohody medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom.
- b) Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:
- článok 3 dohody medzi Panamou a Nemeckom,
 - článok 9 dohody medzi Panamou a Belgickom,
 - článok 4 dohody medzi Panamou a Španielskom,
 - článok 5 dohody medzi Panamou a Holandskom,
 - článok 5 dohody medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom.
- c) Regulačná kontrola:
- článok 12 dohody medzi Panamou a Nemeckom,
 - článok 11 dohody medzi Panamou a Španielskom.
- d) Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt:
- článok 6 dohody medzi Panamou a Nemeckom,
 - článok 7 dohody medzi Panamou a Belgickom,
 - článok 5 dohody medzi Panamou a Španielskom,
 - článok 10 dohody medzi Panamou a Holandskom,
 - článok 8 dohody medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom.
- e) Tarify za prepravu:
- článok 10 dohody medzi Panamou a Nemeckom,
 - článok 5 dohody medzi Panamou a Belgickom,
 - článok 7 dohody medzi Panamou a Španielskom,
 - článok 6 dohody medzi Panamou a Holandskom,
 - článok 7 dohody medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom.
-

PRÍLOHA III

Zoznam iných štátov uvedených v článku 2 tejto dohody

- a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).
-

ROZHODNUTIE RADY

zo 17. marca 2008

o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou v súvislosti s vývoznými clami

(2008/306/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 ods. 1 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Dňa 14. júna 1994 Európske spoločenstvá a ich členské štáty a Ukrajina podpísali v Luxemburgu dohodu o partnerstve a spolupráci (DPS), ktorá nadobudla platnosť 1. marca 1998.
- (2) Do úvahy sa berie záväzok Spoločenstva a jeho členských štátov a Ukrajiny posilňovať hospodársku integráciu, ktorá je jedným zo základných prvkov ich partnerstva.
- (3) Od marca 2007 prebiehajú rokovania o novej posilnenej dohode medzi EÚ a Ukrajinou s cieľom nahradiť DSP.
- (4) V posilnenej dohode by sa malo ustanoviť vytvorenie rozsiahlej a komplexnej oblasti voľného obchodu (FTA) ako kľúčového prvku posilnenej dohody po vstupe Ukrajiny do WTO.
- (5) V rámci rokovaní o vstupe Ukrajiny do WTO Komisia v mene Spoločenstva dohodla celý rad záväzkov týkajúcich sa otvorenia trhu Ukrajinou, ktoré sú obzvlášť dôležité pre Spoločenstvo, ako sa ustanovuje v memorande dohodnutom účastníkmi rokovaní Ukrajiny a Komisie 17. marca 2003.
- (6) Tieto záväzky budú zapracované do Protokolu o vstupe Ukrajiny do WTO.

- (7) Počas procesu súvisiaceho so vstupom Ukrajiny do WTO Komisia rokovala v mene Spoločenstva o dohode vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou, ktorou by sa Ukrajina zaviazala zrušiť vývozné clá v obchode s tovarom po nadobudnutí platnosti budúcej dohody o oblasti voľného obchodu medzi EÚ a Ukrajinou.

- (8) Dohoda by sa mala schváliť v mene Spoločenstva,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou v súvislosti s vývoznými clami sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Text dohody vo forme výmeny listov je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu s cieľom zaviazat' Spoločenstvo ⁽¹⁾.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 17. marca 2008

Za Radu
predseda
I. JARC

⁽¹⁾ Generálny sekretariát Rady uverejní dátum nadobudnutia platnosti dohody v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

PREKLAD

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou v súvislosti s vývoznými clami

A. List ukrajinskej vlády

V Kyjeve 11. decembra 2007

Vaša Excelencia,

v rámci Dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a Ukrajinou zo 14. júna 1994 a na základe rokovaní o vstupe Ukrajiny do Svetovej obchodnej organizácie cieľom tohto listu je potvrdiť, že clá, ktoré Ukrajina uplatňuje na tovar s pôvodom v Ukrajine vyvážený do Európskeho spoločenstva, sa rušia po nadobudnutí platnosti dohody o oblasti voľného obchodu medzi EÚ a Ukrajinou, o ktorej sa má rokovať po ukončení procesu vstupu Ukrajiny do WTO a v rámci novej posilnenej dohody.

Navrhujem, aby tento list a Vaša odpoveď predstavovali formálnu dohodu medzi nami.

Táto dohoda nadobudne platnosť ku dňu, keď bude Európskemu spoločenstvu doručené písomné oznámenie od Ukrajiny o tom, že ukončila vnútorné postupy potrebné v tejto súvislosti.

Potvrdzujem, že tento list a Vaša odpoveď predstavujú formálnu dohodu medzi nami.

Prijmite, prosím, Vaša Excelencia, vyjadrenie mojej hlbokkej úcty.

V mene Ukrajiny

M. AZAROV

B. List Európskeho spoločenstva

V Bruseli 1. apríla 2008

Vaša Excelencia,

potvrďujem prijatie listu ukrajinskej vlády z 11. decembra 2007, za ktorý Vám ďakujem a ktorý znie takto:

„v rámci Dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a Ukrajinou zo 14. júna 1994 a na základe rokovaní o vstupe Ukrajiny do Svetovej obchodnej organizácie cieľom tohto listu je potvrdiť, že clá, ktoré Ukrajina uplatňuje na tovar s pôvodom v Ukrajine vyvážený do Európskeho spoločenstva, sa rušia po nadobudnutí platnosti dohody o oblasti voľného obchodu medzi EÚ a Ukrajinou, o ktorej sa má rokovať po ukončení procesu vstupu Ukrajiny do WTO a v rámci novej posilnenej dohody.

Navrhujem, aby tento list a Vaša odpoveď predstavovali formálnu dohodu medzi nami.

Táto dohoda nadobudne platnosť ku dňu, keď bude Európskemu spoločenstvu doručené písomné oznámenie od Ukrajiny o tom, že ukončila vnútorné postupy potrebné v tejto súvislosti.

Potvrďujem, aby tento list a Vaša odpoveď predstavovali formálnu dohodu medzi nami.“

Potvrďujem, že citovaný list a moja odpoveď budú predstavovať formálnu dohodu medzi nami.

Prijmite, prosím, Vaša Excelencia, vyjadrenie mojej hlbkej úcty.

V mene Európskeho spoločenstva
P. MANDELSON

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2008/307/SZBP

zo 14. apríla 2008

na podporu aktivít Svetovej zdravotníckej organizácie v oblasti laboratórnej biologickej bezpečnosti a biologickej ochrany v rámci Stratégie Európskej únie proti šíreniu zbraní hromadného ničenia

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

keďže:

- (1) Dňa 12. decembra 2003 Európska rada prijala Stratégiu EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia (ďalej len „stratégia EÚ“), ktorá v kapitole III obsahuje zoznam opatrení zameraných na boj proti takémuto šíreniu.
- (2) Európska únia aktívne vykonáva stratégiu EÚ a uvádza do účinnosti opatrenia uvedené v jej kapitole III, najmä opatrenia, ktoré súvisia s posilnením Dohovoru o biologických a toxínových zbraniach (ďalej len „BTWC“) vrátane podpory vykonávania BTWC na vnútroštátnej úrovni prostredníctvom okrem iného jednotnej akcie Rady 2006/184/SZBP z 27. februára 2006 na podporu Dohovoru o biologických a toxických zbraniach v rámci Stratégie Európskej únie proti šíreniu zbraní hromadného ničenia ⁽¹⁾ a Akčného plánu EÚ týkajúceho sa biologických a toxínových zbraní, ktorý dopĺňa jednotnú akciu EÚ na podporu BTWC ⁽²⁾.
- (3) Dňa 20. marca 2006 Rada Európskej únie prijala spoločnú pozíciu 2006/242/SZBP o konferencii o preskúmaní Dohovoru o biologických a toxínových zbraniach (BTWC), ktorá sa uskutoční v roku 2006 ⁽³⁾, s cieľom ďalej posilňovať univerzálnosť BTWC a podporovať úspešný výsledok konferencie o preskúmaní (ďalej len „šiesta konferencia

o preskúmaní“). Na šiestej konferencii o preskúmaní, ktorá sa uskutočnila v decembri 2006, EÚ presadzovala úplné dodržiavanie ustanovení BTWC všetkými štátmi, ktoré sú jeho zmluvnými stranami, a v prípade potreby posilnenie vnútroštátnych vykonávacích opatrení vrátane trestnoprávných predpisov a kontroly patogénnych mikroorganizmov a toxínov v rámci BTWC. EÚ tiež predložila pracovné dokumenty vrátane dokumentov o biologickej bezpečnosti a biologickej ochrane.

- (4) Šiesta konferencia o preskúmaní opätovne potvrdila záväzok štátov, ktoré sú zmluvnými stranami, aby prijali potrebné vnútroštátne opatrenia podľa článkov I, III a IV BTWC s cieľom zaistiť bezpečnosť a ochranu mikrobiálnych alebo iných biologických agensov alebo toxínov v laboratóriách a iných zariadeniach a počas dopravy, ako aj zabrániť neoprávnenému prístupu k nim a ich odstráneniu. Konferencia tiež naliehala na zmluvné štáty s príslušnými skúsenosťami s právnymi a správnyimi opatreniami na vykonávanie ustanovení BTWC, aby poskytovali pomoc na žiadosť ostatných zmluvných štátov. Konferencia podporila takúto pomoc na regionálnom základe.
- (5) Šiesta konferencia o preskúmaní rozhodla, že v roku 2008 sa bude diskutovať o spoločnom porozumení a efektívnych krokoch, pokiaľ ide okrem iného o národné, regionálne a medzinárodné opatrenia na zlepšenie biologickej bezpečnosti a biologickej ochrany vrátane laboratórnej bezpečnosti a ochrany patogénov a toxínov, a že sa toto spoločné porozumenie bude podporovať.
- (6) Na šiestej konferencii o preskúmaní sa tiež v kontexte článku VII BTWC konštatovalo, že národná pripravenosť zmluvných štátov prispieva k medzinárodnej spôsobilosti reagovať, vyšetrovať a zmiernovať vypuknutia chorôb vrátane tých, ktoré údajne spôsobuje použitie biologických alebo toxínových zbraní.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 65, 7.3.2006, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 57, 9.3.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 88, 25.3.2006, s. 65.

(7) Šiesta konferencia o preskúmaní nabádala v kontexte článku X BTWC zmluvné štáty, aby pokračovali v posilňovaní existujúcich medzinárodných organizácií a sietí, a najmä tých, ktoré patria pod Svetovú zdravotnícku organizáciu (WHO), Organizáciu pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO), Svetovú organizáciu pre zdravie zvierat (OIE) a Medzinárodný dohovor o ochrane rastlín (IPPC), vyzvala zmluvné štáty, aby pokračovali v podpore a/alebo zlepšovali národné a regionálne kapacity na prieskum, zisťovanie a diagnostiku infekčných chorôb a boj proti nim, ako aj proti iným možným biologickým hrozbám, a naliehala na zmluvné štáty, ktoré to dokážu, aby priamo, ako aj prostredníctvom medzinárodných organizácií pokračovali v podpore budovania kapacít v zmluvných štátoch, ktoré potrebujú pomoc v oblasti dozoru, zisťovania a diagnózy infekčných chorôb a boja proti nim a súvisiaceho výskumu.

(8) Medzinárodné zdravotné predpisy (ďalej len „IHR“) nadobudli účinnosť 15. júna 2007. Regulujú priebeh a kontrolu vypuknutia infekčných chorôb a reakciu na ne bez ohľadu na ich pôvod a požadujú, aby členské štáty WHO budovali kľúčové spôsobilosti, pokiaľ ide o laboratóriá a dozor, ktoré by umožňovali vykonávanie IHR. Sekretariát WHO je odhodlaný podporovať členské štáty WHO pri vykonávaní ich národných plánov IHR prostredníctvom ústredia WHO a regionálnych kancelárií vrátane kancelárie WHO v Lyone. Program riadenia znižovania biologického rizika WHO poskytuje pokyny, ako by laboratóriá mali fungovať, prostredníctvom normatívnych usmernení, workshopov a školení o postupoch biologickej bezpečnosti, laboratórnej biologickej ochrane a kódexov správania pre zodpovedný výskum v oblasti vied o živých organizmoch. Zohráva tiež úlohu pri stanovovaní usmernení OSN k preprave infekčných látok. Podľa IHR je úlohou zdravotníckych laboratórií, aby boli pripravené na riešenie biologických, chemických, rádiologických a jadrových hrozieb. Vymedzenia pojmov biologická bezpečnosť a laboratórna biologická ochrana sú zahrnuté v Príručke o laboratórnej biologickej bezpečnosti WHO, tretie vydanie z roku 2004, a do publikácie Manažment biologického rizika: pokyny pre laboratórnu biologickú ochranu (2006).

(9) Vykonávanie tejto jednotnej akcie sa uskutoční v súlade s Finančnou a administratívnou rámcovou dohodou (ďalej len „rámcová dohoda“) uzatvorenou medzi Európskou komisiou na jednej strane a OSN na strane druhej, ktorá ustanovuje pre OSN a Európsku komisiu rámec na zlepšenie ich spolupráce vrátane operačného partnerstva,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

1. Na účely okamžitého a praktického uplatňovania príslušných častí stratégie EÚ Európska únia prispieva k vykonávaniu

rozhodnutí prijatých zmluvnými štátmi na šiestej konferencii o preskúmaní BTWC s týmito cieľmi:

- a) zabezpečenie bezpečnosti a ochrany mikrobiálnych a iných biologických agensov alebo toxínov v laboratóriách a iných zariadeniach, a to aj počas prípadnej prepravy, aby sa predišlo neoprávnenému prístupu k takýmto agansom a toxínom a ich odstráneniu;
- b) podpora postupov znižovania biologického rizika a povedomia vrátane biologickej bezpečnosti, biologickej ochrany, bioetiky a pripravenosti na úmyselné zneužitie biologických agensov a toxínov prostredníctvom medzinárodnej spolupráce v tejto oblasti.

2. Na dosiahnutie cieľov uvedených v odseku 1 EÚ zavedie projekty pozostávajúce z týchto opatrení:

- a) organizácia osvetových workshopov, konzultácií a školení pre príslušné orgány v príslušných sektoroch a pre riadiacich pracovníkov/personál laboratórií na národnej, podregionálnej a regionálnej úrovni zameraných na hlbšie porozumenie postupom znižovania biologického rizika a ich účinného vykonávania v laboratóriách a iných zariadeniach, ako aj počas prípadnej prepravy;
- b) pomoc vybranej krajine pri skúmaní kapacít reakcie verejného zdravotníctva v kontexte zlepšovania národnej biologickej pripravenosti, pri vývoji a vykonávaní plánu riadenia znižovania biologického rizika, najmä pokiaľ ide o laboratórnu prax a bezpečnosť, a pri jeho zosúladení s integrovanými plánmi národnej pripravenosti a pri posilňovaní činnosti a udržateľnosti národných laboratórií ich pripojením do regionálnych a medzinárodných sietí.

Podrobný opis týchto projektov je uvedený v prílohe k tejto jednotnej akcii.

Článok 2

1. Za vykonávanie tejto jednotnej akcie je zodpovedné predsedníctvo, ktorému pomáha generálny tajomník/vysoký predstaviteľ (ďalej len „GT/VP“). Komisia sa plne zapája.

2. Technické vykonávanie opatrení uvedených v článku 1 ods. 2 zabezpečuje WHO, čo zahŕňa kanceláriu WHO v Lyone.

WHO plní svoje úlohy pod kontrolou GT/VP, ktorý pomáha predsedníctvu. Na tieto účely uzavrie GT/VP s WHO potrebnú dohodu.

3. Predsedníctvo, ktorému pomáha GT/VP, a Komisia sa v súlade so svojimi príslušnými právomocami navzájom pravidelne informujú o vykonávaní tejto jednotnej akcie.

Článok 3

1. Referenčná suma na vykonávanie opatrení uvedených v článku 1 ods. 2 je 2 105 000 EUR a financuje sa zo všeobecného rozpočtu Európskej únie.

2. Výdavky financované zo sumy stanovenej v odseku 1 sa budú spravovať v súlade s pravidlami a postupmi Spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie.

3. Komisia dohliada na riadne spravovanie výdavkov uvedených v odseku 2, ktoré majú podobu grantu. Komisia uzavrie na tento účel s WHO dohodu o financovaní. V dohode o financovaní sa ustanoví, že WHO zabezpečuje zviditeľnenie príspevku EÚ zodpovedajúce jeho výške, a to aj prostredníctvom účasti expertov EÚ.

4. Komisia sa usiluje uzavrieť dohodu o financovaní uvedenú v odseku 3 čo najskôr po nadobudnutí účinnosti tejto jednotnej akcie. Informuje Radu o akýchkoľvek ťažkostiach v súvislosti s týmto procesom a o dátume uzavretia dohody o financovaní.

Článok 4

Predsedníctvo, ktorému pomáha GT/VP, podáva Rade správu o vykonávaní tejto jednotnej akcie na základe štvrtročných správ vypracovaných WHO. Tieto správy tvoria základ hodnotenia Rady. Komisia sa plne zapája. Podáva Rade správu o finančných aspektoch vykonávania tejto jednotnej akcie.

Článok 5

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Jej účinnosť sa končí 24 mesiacov po dátume uzavretia dohody o financovaní uvedenej v článku 3 ods. 3 alebo šesť mesiacov po dátume jej prijatia, ak sa dotedy neuzavrie žiadna dohoda o financovaní.

Článok 6

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 14. apríla 2008

Za Radu
predseda
I. JARC

PRÍLOHA

OPIS PROJEKTOV, KTORÉ SA MAJÚ FINANCOVAŤ:

1. Všeobecné ciele

Celkovým cieľom tejto jednotnej akcie je prostredníctvom nižšie opísaných projektov podporovať vykonávanie BTWC, najmä tých aspektov, ktoré sa týkajú bezpečnosti a ochrany mikrobiálnych a iných biologických agensov a toxínov v laboratóriách a iných zariadeniach, a to aj počas prípadnej prepravy, aby sa zabránilo neoprávnenému prístupu k týmto agansom a toxínom a ich odstráneniu.

Jej cieľom je aj prispievať k zvyšovaniu povedomia o postupoch v oblasti riadenia biologického rizika a podporovať, najmä prostredníctvom projektu 2, harmonizáciu dobrej národnej laboratórnej praxe a reakcie na biologické agensy s celkovou národnou biologickou pripravenosťou.

2. Projektovo založené špecifické ciele

Ďalej opísané projekty sa zaoberajú tromi oblasťami vzbudzujúcimi veľké obavy v prípade náhodného a zámerného rozšírenia chorôb:

1. Riziko, že teroristi alebo iní zločinci získajú prístup k nebezpečným biologickým patogénom/toxínom. Úmysel teroristov získať a použiť choroby ako zbraň sa musí eliminovať. Udalosti, ako napr. zasielanie listov so spórami antraxu v USA v roku 2001, môžu spôsobiť výrazné politické a hospodárske nepokoje.
2. Výrazné zvýšenie počtu nových laboratórií vo všeobecnosti, ale najmä laboratórií s vysokým stupňom izolácie, ktoré zaostávajú v plnení príslušných noriem biologickej bezpečnosti a biologickej ochrany. Za posledné roky značné množstvo krajín, vrátane krajín, ktoré majú obmedzené zdroje, pridalo finančné prostriedky na výstavbu laboratórií s vysokým stupňom izolácie. Hoci by to malo umožniť vedcom týchto krajín získať skúsenosti s manipuláciou s nebezpečnými patogénmi, ako je napr. koronavírus spôsobujúci SARS alebo vírusy spôsobujúce vírusovú hemoragickú horúčku, môže to tiež prinášať riziká, predovšetkým v krajinách, ktoré nedokážu vyhradiť dostatočné prostriedky na dlhodobú údržbu svojich zariadení a neposkytujú personálu primerané školenia.
3. Výskyt nehôd v laboratóriách a náhodných uvoľnení vysokonebezpečného biologického materiálu spôsobených neprimeranými postupmi v oblasti biologickej bezpečnosti a biologickej ochrany v laboratóriách a iných zariadeniach a nedostatky v plnení predpisov OSN o balení a preprave infekčných látok. Tri rôzne nehody v laboratóriách v súvislosti so SARS v Ázii v rokoch 2003 a 2004 a nedávne úmrtie na infekciu hemoragickou horúčkou ebola získanú v laboratóriu v Rusku, ako aj nedostatky v postupoch v oblasti biologickej bezpečnosti, ktoré viedli k nakazeniu v laboratóriu (tularémia a melioidóza) v USA, sú príkladmi, ktoré poukazujú na riziká súvisiace s neprimeranou biologickou bezpečnosťou a laboratórnou biologickou ochranou, ktorých zlepšenie si vyžaduje väčšie úsilie prostredníctvom riadiacich postupov a školení personálu bez ohľadu na druh laboratórneho prostredia (zamerané na ľudí, živočíchy alebo poľnohospodárstvo), v ktorom pracovník pracuje.

2.1. Projekt 1: Podpora riadenia znižovania biologického rizika prostredníctvom regionálnej a národnej osvetly

Účel projektu

Účelom projektu je podporovať štáty, aby prevzali zodpovednosť za prípravu programov na zabránenie náhodnému vystaveniu biologickým agansom v laboratóriách alebo ich uvoľneniu a na predchádzanie ich zámernému odcudzeniu alebo zneužitiu. Projekt sa bude týkať národných tvorcov zdravotníckej politiky, ako aj manažérov laboratórií a laboratórneho personálu s cieľom podporovať ich úsilie o kultúru biologickej bezpečnosti a biologickej ochrany. Projekt prispieje aj k vytvoreniu programov znižovania biologického rizika na vnútroštátnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni, a to aj prostredníctvom budovania kontaktov medzi laboratóriami a zosúladením vymedzenia pojmu biologická bezpečnosť a laboratórna biologická ochrana v krajinách regiónu s cieľom podporovať transparentnosť a zaviazat sa na dodržiavanie bioetiky (vrátane podpory nešírenia zbraní hromadného ničenia). Osobitná pozornosť sa bude venovať medziodvetvovému budovaniu kontaktov medzi sektorom verejného zdravotníctva a inými sektormi, ako napr. veterinárnym sektorom a sektorom životného prostredia, aby sa zabezpečil koordinovaný a komplexný prístup k znižovaniu biologického rizika.

Výsledky projektu

- i) Regióny a krajiny sa zapoja do aktívneho dialógu o otázkach týkajúcich sa bezpečnosti a ochrany nebezpečných biologických agensov a toxínov v laboratóriách a iných zariadeniach.
- ii) Zmapujú sa existujúce postupy v oblasti laboratórnej biologickej bezpečnosti a biologickej ochrany.
- iii) Podporí sa vypracovanie národných plánov v súlade s IHR, predpismi o patogénoch a kontrolnými opatreniami na zvýšenie bezpečnosti a ochrany pri manipulácii s vysokoinfekčnými materiálmi.

- iv) Vypracujú sa učebné osnovy školení, ktorých cieľom je, aby tvorcovia politik, manažéri laboratórií a laboratórny personál boli neustále zapojení do postupov v oblasti znižovania biologického rizika (budú zahŕňať bioetiku a podporu kódexov správania).
- v) Poskytnú sa prostriedky na prepojenie národných zainteresovaných strán medzi sebou a s medzinárodnými organizáciami (vrátane FAO, OIE a IPPC) s cieľom udržiavať ich aktivity a pomôcť im, aby sa stali zodpovednými globálnymi partnermi v regionálnych odborných spoločnostiach a medzinárodných sieťach.

Opis projektu

- a) Regionálne osvetové workshopy na zvýšenie povedomia o riadení znižovania biologického rizika a na plánovanie konkrétnych operačných iniciatív v oblasti biologickej bezpečnosti a biologickej ochrany zameraných na konkrétne krajiny

V roku 2006 WHO zorganizovala workshopy na zvýšenie povedomia o riadení znižovania biologického rizika v Strednej a Južnej Amerike, krajinách východného Stredozemia a v anglicky hovoriacich afrických krajinách. Organizácia dokončí prvý osvetový cyklus všeobecného zvyšovania povedomia vo zvyšných regiónoch a zabezpečí kroky nadväzujúce na toto úsilie prostredníctvom užšie zameranej osvetovej reakujúcej na špecifické potreby krajín vybraných regiónov vrátane osvetovej o bioetike a kódexoch správania. Aby sa predišlo duplicitě úsilia a s cieľom koordinovať a harmonizovať prístupy WHO bude konzultovať o prebiehajúcich projektoch a potrebe pomoci s príslušnými zainteresovanými stranami a darcami (medzinárodní aktéri a mimovládne organizácie).

Plánuje sa päť regionálnych workshopov, ktoré môžu byť zamerané na tieto regióny: subsaharská Afrika, Južná Amerika, južná a juhovýchodná Ázia, východná Ázia/západné Tichomorie, Stredná Ázia a východoeurópske krajiny (vrátane Ruska).

- b) Konzultácie s relevantnými príslušnými orgánmi, aby sa zaviazali na riadenie znižovania biologického rizika v zdravotníctve

WHO bude konzultovať s príslušnými orgánmi v príslušných sektoroch a s manažermi referenčných laboratórií, aby podnietili ich záväzok na riadenie znižovania biologického rizika. Plánujú sa aspoň štyri návštevy. Krajiny, ktoré sa majú navštíviť, sa vyberú prostredníctvom konzultačného procesu v rámci riadiaceho výboru a výber krajín bude odrážať ich záväzok na vykonávanie politiky nešírenia zbraní hromadného ničenia.

- c) Špecifické workshopy s podrobnými témami o postupoch v oblasti znižovania biologického rizika

WHO zorganizuje aspoň dva regionálne workshopy na prediskutovanie špecifických tém zameraných na prehĺbenie porozumenia prvkom postupov v oblasti znižovania biologického rizika s tvorcami zdravotníckych politik, ako aj manažermi a personálom laboratórií. Budú sa zaoberať otázkami týkajúcimi sa právnych predpisov a riadenia, ako aj plánovania udržateľnosti programov prostredníctvom sietí, seminárov a odborných spoločností. Seminára budú zamerané primárne na krajiny východného Stredozemia a východnej Európy alebo iné krajiny relevantné pre výberový proces projektu 2.

2.2. Projekt 2: Posilňovanie bezpečnosti a postupov v oblasti laboratórneho riadenia vzhľadom na biologické riziká (ukázkový model pre krajiny)

Účely projektu

- i) Zmapovať a posúdiť reakčnú kapacitu verejného zdravotníctva, najmä pokiaľ ide o biologické agensy a toxíny, v kontexte zlepšovania národnej biologickej pripravenosti prostredníctvom spájania sektora zdravotníctva so sektorom zahraničných vecí, spravodlivosti, životného prostredia, obchodu, poľnohospodárstva (a veterinárstva) a so spravodajskými zložkami.
- ii) Vytvoriť fórum na udržiavanie kontaktu a výmenu informácií medzi relevantnými národnými aktérmi v otázkach pripravenosti a spôsobilosti verejného zdravotníctva reagovať.
- iii) Vypracovať plán riadenia znižovania biologického rizika, najmä pokiaľ ide o laboratórnu prax a bezpečnosť, a zosúladiť ho s integrovanými plánmi národnej pripravenosti.
- iv) Vykonávať národný plán riadenia znižovania biologického rizika, najmä pokiaľ ide o laboratórnu prax a bezpečnosť.
- v) Zmapovať a posilniť činnosť, kapacitu a udržateľnosť národných laboratórií prostredníctvom ich zapojenia do regionálnych a medzinárodných sietí laboratórií.

Výsledky projektu

- i) Posilní sa program vybranej krajiny na minimalizovanie biologických rizík.
- ii) Zlepší sa porozumenie zainteresovaných strán úlohe sektora verejného zdravotníctva pri reakcii na biologické nehody a vybuduje sa dôvera v tento sektor.
- iii) Biolaboratórna zložka sa prepojí s vnútroštátnymi zainteresovanými stranami v prípade reakcie na biologickú nehodu.
- iv) Lepšia bezpečnosť, kvalita a činnosť laboratórií.
- v) Prostredníctvom regionálnej a medzinárodnej validácie sa zabezpečí pokračovanie uznanej kvality laboratória a prepojenie.
- vi) Zabezpečí sa, aby krajina splnila kľúčovú laboratórnu kapacitu v súlade s IHR.

Opis projektu

Na uvedené účely sa projekt bude vykonávať počas primeraného obdobia, ktoré bude vyžadovať dlhodobý záväzok žiadateľskej krajiny i EÚ. Projekt sa bude vykonávať v etapách. Prideleného experta financovaného EÚ by mali vymenovať za vedúceho projektu v krajine.

Prípravná etapa

WHO určí istý počet kandidátskych krajín na projekt s cieľom odporučiť členským štátom EÚ vhodného kandidáta prostredníctvom riadiaceho výboru. Výberové kritéria budú prioritne odrážať obavy z hľadiska nešírenia zbraní hromadného ničenia. WHO a predsedníctvo, ktorému pomáha GT/VP, uskutočnia prieskumné diskusie s kandidátskymi krajinami. Na základe pokroku v týchto rokovaniach WHO uskutoční predbežné hodnotiace návštevy krajín, ktoré budú prichádzať do úvahy pre postup do ďalšej etapy projektu. WHO vymenuje projektového úradníka, ktorý bude štátnym príslušníkom jedného z členských štátov EÚ.

Výsledkom prípravného procesu bude podpísanie memoranda o porozumení zo strany EÚ (ktorú bude na tento účel zastupovať predsedníctvo, ktorému pomáha GT/VP), WHO a vybranej krajiny.

Etapa posudzovania

V etape posudzovania WHO bude vykonávať posúdenie vnútroštátnych biologických aktivít a aktivít vo vybranej krajine a bude pomáhať pri ich zosúladovaní s národnou pripravenosťou na reakcie v prípade biologických nehôd. Bude to zahŕňať dokončenie hodnotenia biologických nehôd a koordinačného plánu na informovanie všetkých zainteresovaných strán o stave národnej pripravenosti na biologické nehody a začatie harmonizácie zodpovednosti verejného zdravotníctva v pláne národnej pripravenosti na biologické hrozby, ako aj zdravotnícke núdzové situácie medzinárodného rozsahu.

Etapa technickej pomoci

V tejto etape je cieľom posilniť laboratórnu prax v súvislosti so zdravotníckymi udalosťami medzinárodného rozsahu a zabezpečiť, že činnosť laboratória je bezpečná a jeho výsledky sú validované na národnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni. Na dosiahnutie týchto cieľov sa poskytnú zodpovedným zainteresovaným stranám v oblasti verejného zdravotníctva a biologickej reakcie školenia. Vypracujú sa plány laboratórnej infraštruktúry a vytvorí sa prepojenie medzi odborníkmi na biologickú bezpečnosť príslušnej krajiny a medzinárodnými sieťami, a to aj prostredníctvom účasti na výročných zasadnutiach a konferenciách medzinárodných združení pre biologickú bezpečnosť.

Etapa hodnotenia

WHO bude v spolupráci s vybranou krajinou štvrtročne pripravovať správy hodnotiace vykonávanie národných plánov biologickej pripravenosti, ako aj činnosti národných laboratórií z pohľadu biologickej bezpečnosti a biologickej ochrany a bude zasielať tieto hodnotiace správy predsedníctvu, ktorému pomáha GT/VP, a Komisii.

3. Trvanie

Celková dĺžka trvania vykonávania tejto jednotnej akcie sa odhaduje na 24 mesiacov.

4. Príjemcovia

Príjemcami sú štáty, ktoré sú zmluvnými stranami BTWC, alebo štáty, ktoré začali proces ratifikácie/pristúpenia. Táto jednotná akcia je zameraná najmä na krajiny a regióny, ktoré sú zraniteľné z dôvodu nezabezpečených postupov v biologických laboratóriách, ktoré prispievajú k zvýšenému riziku úniku, krádeže alebo zneužitia mikroorganizmov a ich produktov s vážnymi následkami.

5. Vykonávajúci subjekt

Za vykonávanie tejto jednotnej akcie a dohľad nad ním zodpovedá predsedníctvo, ktorému pomáha GT/VP. Predsedníctvo zverí technickú realizáciu WHO.

Projekty bude vykonávať personál WHO v prípadnej spolupráci s členskými štátmi WHO (ich expertmi), a najmä členskými štátmi EÚ. Pri najímaní nového personálu na vykonávanie projektu by sa mali uprednostniť štátni príslušníci členských štátov EÚ. Dohľad nad vykonávaním tejto jednotnej akcie bude vykonávať riadiaci výbor pozostávajúci zo zástupcov WHO, predsedníctva EÚ, ktorému pomáha GT/VP, a Komisie. Zasadnutia riadiaceho výboru sa budú konať podľa potreby, najmenej však dvakrát do roka, aby sa preskúmal pokrok a prediskutovali otázky týkajúce sa vykonávania. Účelom je zabezpečenie harmonizácie celkového vykonávania projektu a hodnotenia správ. Riadiaci výbor bude slúžiť aj ako mechanizmus výberu krajín pre projekt 1 časť b) a projekt 2.
